



TSUBA

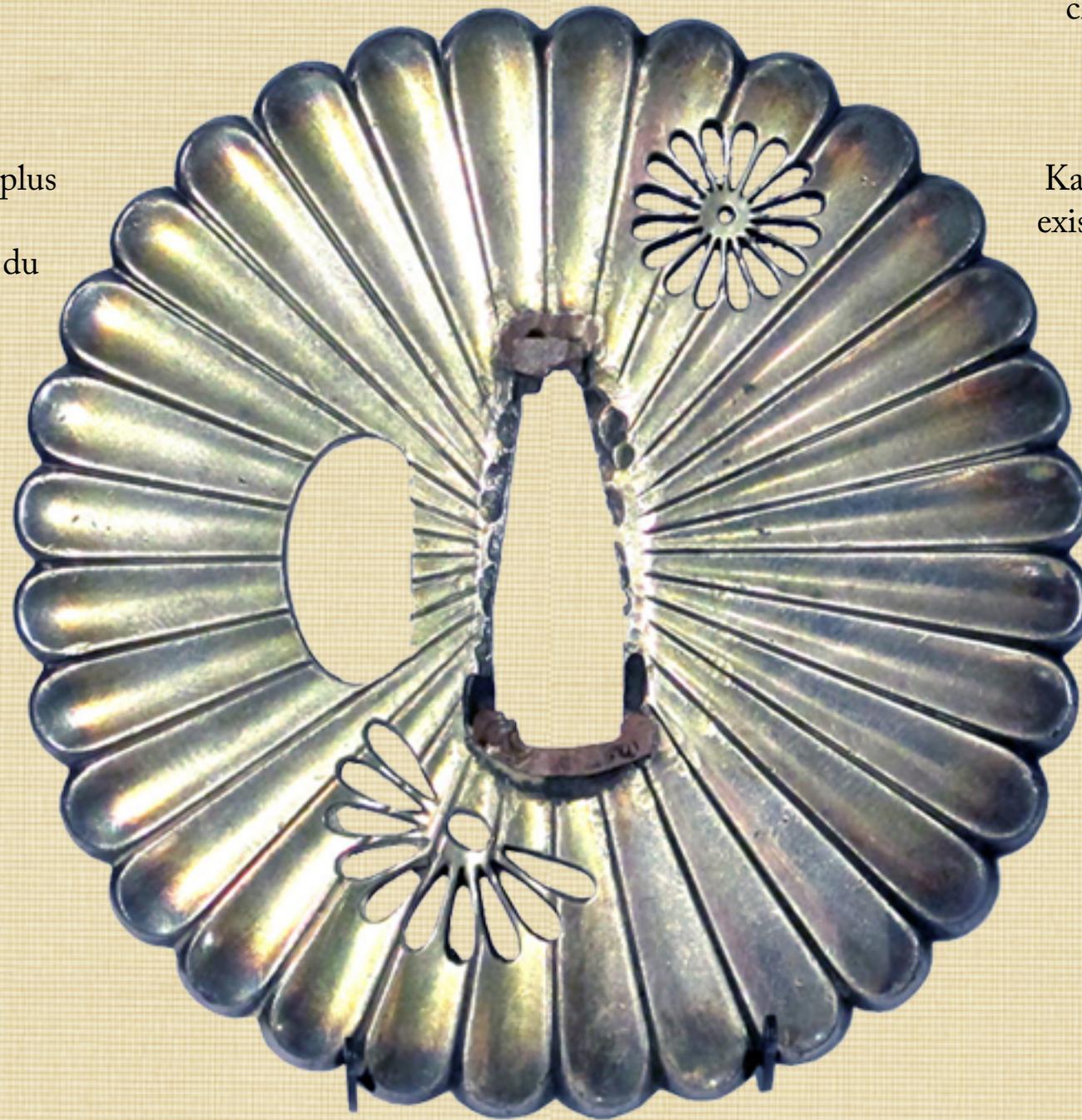
Tsuba kikugata (en forme de chrysanthème)
en argent, au décor ajouré de deux
chrysanthèmes.

L'Empereur du Japon utilisait le
chrysanthème comme symbole depuis
l'époque de Kamakura; aujourd'hui il n'a plus
d'existence officielle mais continue à être
considéré comme la plus noble des fleurs du
Japon.

Période: Fin Edo

Hauteur: 7,2 cm

Largeur: 7,5 cm



A silver kikugata (shaped like a
chrysanthemum) tsuba, decorated in sukashi
with two chrysanthemums.

The Emperor of Japan used the
chrysanthemum as a symbol since the
Kamakura period. It no longer has any official
existence, but is still considered to be the most
noble of Japanese flowers.

Period: Late Edo

Height: 7,2 cm

Width: 7,5 cm

LAND OF THE RISING FLOWER

Tsuba marugata en kinko, au décor de style Hirata, en marubori sukashi et en émaux cloisonnés, représentant un martin-pêcheur sur une branche enveloppée de brume.

Période: Début XIXème siècle

Hauteur: 7,3 cm

Largeur: 7,2 cm



QUIET MORNING

A marugata tsuba made of kinko, decorated in the Hirata style in marubori sukashi and cloisonné enamel. The design depicts a kingfisher on a branch, shrouded in mist.

Period: Early 19th century

Height: 7,3 cm

Width: 7,2 cm



Tsuba en fer patiné de forme marugata, ajourée en marubori sukashi (ronde-bosse) et incrustée en nunomezogan et takazogan avec du cuivre, de l'or et de l'argent.

Le décor fait référence à un célèbre épisode dansé de la pièce de kabuki « Kusazuri Biki », durant lequel un personnage dénommé Kobayashi no Asahina, au maquillage exagéré, tente de retenir le personnage principal Soga no Goro par un pan de son armure.

Période: Fin Edo, 1750-1850

Signature: Tetsugendo Shoraku (Naoshige)

Hauteur: 8,3 cm

Largeur: 8,3 cm

A marugata patinated iron tsuba, decorated in marubori sukashi (ronde-bosse) and inlaid in copper, gold and silver nunomezogan and takazogan.

The scenery depicts a famous dance episode from the kabuki play « Kusazuri Biki », during which a character with exaggerated features called Kobayashi no Asahina attempts to retain the main character Soga no Goro by holding a portion of his armor.

Period: Late Edo, 1750-1850

Signature: Tetsugendo Shoraku (Naoshige)

Height: 8,3 cm

Width: 8,3 cm



FINAL FIGHT

HIDE-AND-SEEK

Daishô de tsuba, de forme nagamarugata, en fer, ajourées en marubori sukashi et décorées en nunomezogan or.

Cette tsuba représente Minamoto no Yoritomo caché dans un arbre creux afin d'échapper à ses poursuivants lors de la guerre de Genpei. Sa vie fut sauvée par l'envol de deux pigeons, représentés en haut à gauche.

Période: Fin Edo

Hauteur: a) 8,1 cm b) 7,5 cm

Largeur: a) 7,8 cm b) 7,4 cm



An iron nagamarugata tsuba daishô, open worked in marubori sukashi and decorated in gold nunomezogan.

This tsuba depicts Minamoto no Yoritomo hidden in a hollow tree to escape his pursuers during the Genpei War. His life was saved by two pigeons flying, depicted in the upper left corner.

Period: Late Edo

Height: a) 8,1 cm b) 7,5 cm

Width: a) 7,8 cm b) 7,4 cm



Tsuba kikugata (en forme de chrysanthème) en fer patiné.

L'Empereur du Japon utilisait le chrysanthème comme symbole depuis l'époque de Kamakura; aujourd'hui il n'a plus d'existence officielle mais continue à être considéré comme la plus noble des fleurs du Japon.

Période: Milieu Edo

Signature: Efu Ju Tatsunao, fabricant de la province de Musashi, issu de la famille Iido et fils d'Iido Tatsutoshi

Hauteur: 7,1 cm

Largeur: 7,3 cm

A kikugata (shaped like a chrysanthemum) tsuba made of russet iron.

The Emperor of Japan used the chrysanthemum as a symbol since the Kamakura period. It no longer has an official existence, but is still considered to be the most noble of Japanese flowers.

Period: Mid-Edo

Signed Efu Ju Tatsunao, craftsman from Musashi province, from the Iido family and son of Iido Tatsutoshi

Height: 7,1 cm

Width: 7,3 cm

DELICATE NOBILITY



Tsuba marugata en fer, décorée de motifs géométriques en incrustations de laiton et d'oiseaux, de chauves-souris, de papillons et de fleurs en émaux cloisonnés.

Ecole Hirata.

Période: Milieu Edo

Hauteur: 8,5 cm

Largeur: 8,5 cm



FLYING CREATURES

An iron marugata tsuba, decorated with brass inlay of geometric patterns, and cloisonné enamels bats, butterflies and flowers.

Hirata school.

Period: Mid-Edo

Height: 8,5 cm

Width: 8,5 cm



Tsuba nagamarugata en fer, finement ajourée de motifs de branches et de fleurs de cerisiers.

Période: Milieu Edo

Hauteur: 7,5 cm

Largeur: 7,1 cm

An iron nagamarugata tsuba, finely open worked with branches and cherry blossoms.

Period: Mid-Edo

Height: 7,5 cm

Width: 7,1 cm



FRESH FRAGRANCE

Tsuba kawarigata en fer, représentant en marubori sukashi un cheval paissant. Au Japon, le cheval est symbole de vaillance et d'endurance. On avait autrefois l'habitude d'offrir des chevaux aux dieux, par la suite on remplaça les animaux vivants par de simples images (notamment les ema, images de chevaux accrochés comme ex-voto sur les murs des temples).

Période : Milieu Edo

Hauteur : 6,7 cm

Largeur : 6,5 cm



An iron kawarigata tsuba, depicting a grazing horse in marubori sukashi. In Japan, horses are a symbol of bravery and endurance. In the past, living horses were offered to the gods ; they were then replaced with simple representations (notably ema, pictures of horses hanged as ex voto on temple walls).

Period : Mid Edo

Height : 6,7 cm

Width : 6,5 cm

SACRED HORSES



Tsuba sumikirigata en sentoku, incrustée en iro-e takazogan de suaka, shakudo et cuivre doré d'un Nyo dans la bouche duquel un moineau nourrit un oisillon dans son nid.

Au revers un décor en katakiri bori et kebori de canards mandarins dans un étang près d'un tori.

Datée Tempō sannen sangetsu (Mars 1832)

Signé: Tsuchiya Nyūdō Tō

Hauteur: 10,5 cm

Largeur: 10 cm

A sentoku sumikirigata tsuba, inlaid in iro-e takazogan with suaka, shakudo and golden copper. The design depicts a Nyo, its mouth open, inside which a sparrow feeds its baby in their nest.

On the reverse, close to a tori, mandarin ducks are shown in a pond, depicted in katakiri bori and kebori.

Date: Tempō sannen sangetsu (March 1832)

Signed Tsuchiya Nyūdō Tō

Height: 10,5 cm

Width: 10 cm

THREATENING CALM



Tsuba mokkogata en fer, décorée en marubori sukashi de chrysanthèmes et de rinceaux, avec de petites incrustations d'argent.

Signature illisible

Période: Fin Edo

Hauteur: 8,5 cm

Largeur: 8 cm



FRAGILE FLOWERS



An iron mokkogata tsuba, decorated in marubori sukashi with chrysanthemums and foliated scrolls, as well as small silver inlays.

Unreadable signature

Period: Late Edo

Height: 8,5 cm

Width: 8 cm

DRAGON BROTHERS

Daishô de tsuba en fer, gravées et décorées en nunomezogan or et argent de deux dragons dans les cieus.

Période: Meiji

Hauteur: a) 7,8 cm b) 8,3 cm

Largeur: a) 7 cm b) 7,5 cm



An iron tsuba daishô, engraved and decorated with gold and silver nunomezogan dragons in the skies.

Period: Meiji

Height: a) 7,8 cm b) 8,3 cm

Width: a) 7 cm b) 7,5 cm



Tsuba aoigata en shakudo décorée en takazogan or de fleurs de paulownia (kiri). Fond partiellement nanako, mimi doré en nunomezogan. Au Japon, le paulownia est connu sous le nom « d'arbre princesse » : il était coutume d'en planter à la naissance des petites filles, le bois étant ensuite utilisé pour fabriquer une commode qui sera offerte lors de son mariage. Le paulownia est aussi le mon (qu'on appelle « kirimon ») de nombreux clans, et sert actuellement d'emblème au gouvernement japonais.

Période : XIXème siècle

Hauteur : 7,4 cm

Largeur : 7,2 cm

DEMURE PRINCESS

A shakudo aoigata tsuba, decorated in golden takazogan with paulownia (kiri) flowers. Partial nanako background, golden nunomezogan mimi. In Japan, paulownia is known as « princess tree » : it was once customary to plant one when a girl was born, the wood being then used to make a dresser as a wedding present when she married. Paulownia was also used as a mon (named « kirimon ») by many clans, and is currently the emblem of the Japanese government.

Period : 19th century

Height : 7,4 cm

Width : 7,2 cm



Tsuba nagamarugata en shibuichi, ciselée en shishiaibori et en takanikubori, décorée en incrustations d'or, de sentoku et d'argent.

Le décor représente sur une face un éléphant et son cornac, tenant un ankus (long instrument servant à contrôler les éléphants), et sur le revers un rivage.

Epoque: Milieu Edo

Hauteur: 8,6 cm

Largeur: 8,3 cm



GIANT ON THE SHORE



A nagamarugata tsuba made of shibuichi, chiselled in shishiaibori and takanikubori, decorated in gold, sentoku and silver inlays

The design depicts on one side an elephant and its mahout, holding an ankus (a long instrument used to control elephants), and on the reverse a shore.

Period: Mid-Edo

Height: 8,6 cm

Width: 8,3 cm



Tsuba cho-hokkei ciselée en haut-relief d'un décor de bambous.
Période: Milieu Edo
Hauteur: 8,1 cm
Largeur: 7,6 cm

A cho-hokkei tsuba ciselled in high relief with a bamboo scenery.

Period: Mid-Edo

Height: 8,1 cm

Width: 7,6 cm

BAMBOO FOREST



Tsuba marugata en marubori sukashi (ajourage en ronde bosse), décorée en takazogan d'or, de suaka et de shakudo, et en utorizogan d'or.

La scène représente Takeshiuchi no Sukune (personnage légendaire et kami shinto) recevant les bijoux qui commandent aux marées, dans un décor de pins et de flots.

Signature: Inazu Chikaharu

Référence: Collection Hartman

Période: Fin Edo

Hauteur: 7,5 cm

Largeur: 7,3 cm



A marubori sukashi marugata tsuba, decorated in gold, suaka and shakudo takazogan, and gold utorizogan.

The scenery depicts Takeshiuchi no Sukune (a legendary character as well as a shinto kami) receiving the jewels commanding the tides, among pine trees and waves.

Signature: Inazu Chikaharu

Reference: Collection Hartman

Period: Late Edo

Height: 7,5 cm

Width: 7,3 cm

PRECIOUS GIFT



Tsuba en fer marugata ajourée en marubori sukashi (ronde bosse), qui représente deux lapins sur une mer agitée. Le lapin courant sur les flots est un sujet souvent représenté dans l'art japonais. Il peut être perçu comme une référence aux légendes et superstitions populaires du lapin et de la lune, l'eau étant ici le miroir dans lequel l'astre peut se refléter.

Période: Milieu Edo

Hauteur: 7,6 cm

Largeur: 7,3 cm

An iron marugata tsuba, with marubori sukashi open work, depicting two rabbits on a restless sea. The rabbit running on waves is a common subject in Japanese art. This can be seen as a reference to the many legends and popular beliefs about rabbits and the moon, water being here the mirror in which the moon can reflect itself.

Period: Mid-Edo

Height: 7,6 cm

Width: 7,3 cm

RABBIT WAVES



Tsuba nagamaru gata en shibuichi ciselé et gravé, au mimi recourbé et décorée takazogan or et shakudo.
Le décor représente le sennin Tekkai, personnage taoïste dont l'âme était capable de s'extraire de son corps. Après que son corps d'origine eut été détruit par inadvertance, l'âme fut forcée de s'installer dans un vieux mendiant.

Signature: Hayashi Mitsutoshi

Période: Meiji

Hauteur: 9,1 cm

Largeur: 8,4 cm



A shibuichi nagamarugata tsuba, ciselled and engraved, with curved mimi, and decorated in gold and shakudo takazogan. The scenery depicts the sennin Tekkai, a taoist character whose soul was able to extract itself from its body. After his body was destroyed by mistake, the soul was forced to live in the body of an old beggar.

Signature: Hayashi Mitsutoshi

Period: Meiji era

Height: 9,1 cm

Width: 8,4 cm

LOST SOUL

TWELVE IN BLACK

Daishô de tsuba, de forme nagamarugata et en shibuichi, incrustées en iroe takazogan. Elles sont décorées des douze animaux du zodiaque.

Signature: Tanabe Tomomasa
Ecole Kōno de Edo.

Période: Fin Edo, 1750-1850

Hauteur: a) 7,3 cm b) 7,8 cm

Largeur: a) 6,7 cm b) 7,1 cm

Références:

Daisho Tsuba par Egawa Toshinari (ca. 1800-1825), Walters Art Museum de Baltimore



A shibuichi nagamarugata tsuba daishô, inlaid in iroe takazogan.
They are decorated with the twelve zodiacal animals.

Signature: Tanabe Tomomasa
Kōno school of Edo.

Period: Late Edo, 1750-1850

Height: a) 7,3 cm b) 7,8 cm

Width: a) 6,7 cm b) 7,1 cm

References:

Daisho Tsuba by Egawa Toshinari (ca. 1800-1825), Walters Art Museum of Baltimore



Tsuba marugata en fer décorée en mokume-ji (imitant l'écorce du bois).

Signature: Myōchin Matsumushi Shikibu Jō Munesuke

Période: Milieu Edo

Hauteur: 7,6 cm

Largeur: 7,6 cm

An iron marugata tsuba, decorated in mokume-ji (imitating wood bark).

Signature: Myōchin Matsumushi Shikibu Jō Munesuke

Period: Mid-Edo

Height: 7,6 cm

Width: 7,6 cm



SIMPLE CHARMS

Tsuba mokkogata en laque shibayama or et incrustations en relief de nacre, de corail, d'ivoire et d'écaille de tortue, le rebord et le seppadai en argent. Le décor représente trois personnages, deux coqs et un cerisier en fleur sur une face, et des oiseaux et des branchages fleuris sur le revers. Cachet en laque rouge.

Période: Meiji

Hauteur: 10 cm

Largeur: 9,1 cm



A kikugata golden shibayama lacquer tsuba, inlaid with mother-of-pearl, coral, ivory and tortoise shell. The rim as well as the seppadai are made of silver. The design depicts three characters, two roosters and a blooming cherry tree on one side, birds and branches in blossom on the reverse. Red lacquer seal.

Period: Meiji

Height: 10 cm

Width: 9,1 cm

GOLDEN SPLENDOR

PRIX • PRICES

1. LAND OF THE RISING FLOWER	1300 €	11. DRAGON BROTHERS	6000 €
2. QUIET MORNING	1000 €	12. DEMURE PRINCESS	1600 €
3. FINAL FIGHT	3500 €	13. GIANT ON THE SHORE	1500 €
4. HIDE AND SEEK	3000 €	14. BAMBOO FOREST	1800 €
5. DELICATE NOBILITY	<i>VENDU / SOLD</i>	15. PRECIOUS GIFT	2000 €
6. FLYING CREATURES	4200 €	16. RABBIT WAVES	1800 €
7. FRESH FRAGRANCE	2500 €	17. LOST SOUL	3000 €
8. SACRED HORSES	2000 €	18. TWELVE IN BLACK	8000 €
9. THREATENING CALM	4500 €	19. SIMPLE CHARMS	1500 €
10. FRAGILE FLOWERS	3000 €	20. GOLDEN SPLENDOR	8500 €